

Circus minimus

Avec **CHRISTIAN BÉGIN** et **MARTIN DRAINVILLE**
Texte **CHRISTIAN BÉGIN**
Mise en scène **DOMINIC CHAMPAGNE**

Collaborateurs **Stéban Sanfaçon, Julie Castonguay, Alain Lortie, André Barnard, Ludovic Bonnier, Marie-Hélène Dufort, Julie Beauséjour, Dulcinée Langfelder** et **René Bazinet.**

Du 19 octobre au 13 novembre 2004

Une coproduction du **Théâtre il va sans dire** et du **Théâtre d'Aujourd'hui**

THÉÂTRE
IL VA SANS DIRE



Théâtre d'Aujourd'hui

la première scène du théâtre québécois

3900, rue Saint-Denis (@ Sherbrooke) Montréal H2W 2M2

Informations et réservations (514)

www.theatredaujourd'hui.qc.ca

Direction : Marie-Thérèse Fortin, Jacques Vézina

282-3900

En partenariat avec



Hydro Québec et **LE DEVOIR**

Mot de la directrice artistique du Théâtre d'aujourd'hui

Le Théâtre d'aujourd'hui est le lieu de ceux qui écrivent. Ceux qui ont choisi le théâtre pour dire ce qu'ils ont à dire. Ceux qui ont choisi cette forme-là. Cette manière-là. Pour dire dès à présent. Pour prendre la parole, maintenant. Pour nous interpeller dans ce que nous sommes aujourd'hui. Le Théâtre d'aujourd'hui est le théâtre de ceux-là.

Parmi ceux-là, il y a ceux qui écrivent pour transmettre leur perception du monde, ceux qui laissent leur imaginaire flotter vers un au-delà qui les fascine, ceux qui décrivent les êtres qui les entourent et qui tentent pourtant de comprendre qui ils sont, ceux qui rêvent une vie autre et dépeignent un paysage intérieur qui les habite, et il y a ceux qui, comme Christian Bégin, sont animés par une saine colère et une capacité d'indignation qui n'autorise aucune forme de démission devant l'état actuel du monde.

Tous écrivent. Tous ont choisi le théâtre pour parler de ce qui les ébranlent. Et c'est bien cet état d'ébranlement qui leur permet de livrer leurs pièces pour partager des questions auxquelles ils n'ont pu trouver de réponses. Peut-être n'en existe-il pas. Qu'importe. Puisque ces questions, qui sont éternelles, nous permettent de rester dans le partage d'un moment qui tend à donner un sens à ce que nous vivons, à ce que nous traversons et à ce qui nous traverse.

Le Théâtre d'aujourd'hui se veut être leur lieu. Leur foyer. Dans le sens de l'âtre qui est l'espace du feu. Voilà ce à quoi le Théâtre d'aujourd'hui est attaché. Voilà ce qui constitue mon credo au moment de reprendre le flambeau que m'a tendu René Richard Cyr. Je veux le remercier pour ce qu'il me légue et pour le privilège que j'ai de poursuivre ce travail auprès des auteurs d'ici.

Je veux saluer Christian Bégin, son courage, sa ferveur et sa prodigalité à partager ce qui l'anime et qui provoque la plus totale adhésion de ses collaborateurs. Saluer Dominic Champagne qui est non seulement le metteur en scène mais aussi le compagnon de route éclairant, totalement engagé et fidèlement attaché à vous livrer un spectacle qui soit une source de plaisir et de réflexion. Remercier Martin Drainville qui s'est entièrement mis au service de ce projet avec cet immense talent et cette générosité qui chez lui sont proverbiales. Merci au Théâtre il va sans dire, à l'équipe de concepteurs et de collaborateurs pour avoir mis leur savoir-faire et leur expertise dans la concrétisation de ce projet.

À ma fabuleuse équipe du Théâtre d'aujourd'hui, un immense merci.

Et à vous tous, une excellente soirée.

Marie-Thérèse Fortin



Mot de l'auteur

Je suis en colère. Je suis un homme en colère. Ça a pris du temps avant d'y arriver mine de rien. 41 ans... Maintenant que cela est dit, que faire avec ma colère? C'est, ce soir, la question que je vous pose: Qu'est-ce que je fais? Que faisons-nous?

Nous sommes à un moment de notre histoire où il me semble évident que nous nous devons de FAIRE quelque chose. Nous sommes à la fin d'un monde...

Fini le chialage de cuisine, l'indignation de sofa, la compassion engourdie avant de fermer la lumière. Il faut FAIRE QUELQUE CHOSE!

Il faut que notre parole se mette en action. Maintenant. Là là.

Et il faut que notre action soit guidée par l'amour. C'est tout... C'est ce qu'il nous faut faire...

Il faut ouvrir nos portes, sortir de nos maisons, entrer dans le monde et s'aimer. NOUS aimer. NOUS. Nous aimer assez pour prendre le risque de FAIRE QUELQUE CHOSE et peut-être de se rassembler à la fin de notre périple autour... autour d'un buffet froid avec des sandwiches pas d'croûte... Qui sait?

Mais il nous faut avoir ce courage-là. C'est ma seule conviction. Je crois en ça.

Et je chie au visage des cyniques qui n'ont de courage que la parole et qui, à la seule évocation des mots « action et amour », rient dans leur barbe tant il est naïf seulement de les évoquer. Parce que tout est vain de toute façon.

J'en ai plein le cul en estie du cynisme moi si vous voulez l'savoir!

Et chaque jour, je me mets de plus en plus en colère contre moi-même parce que je sais que l'heure est venue d'avoir le courage rayonnant de l'action, le courage éclairé de l'amour, et j'ai peur de manquer de ce courage-là...

Parce qu'il m'est difficile de passer du cynisme à la colère. De l'inertie au mouvement.

Alors j'ai écrit ça... Cette histoire-là. Un drame pathético-comique...

C'est un peu une façon pour moi de... de rire de nous, beaucoup de moi, et peut-être aussi de... de faire quelque chose, un petit quelque chose...

Merci à Dominic, à Martin et Marie-Hélène pour avoir fait de ce périple dans la roulotte NOTRE aventure. Merci pour vos lumières, pour m'avoir sans cesse aidé à amener cette histoire où elle devait aller, et pour votre amitié. C'est une grande joie que de vivre ça avec vous!

Merci à Martin Roussy, André Barnard, Julie Castonguay et toute l'équipe du Théâtre « Il va sans dire » sans qui Circus n'aurait pu voir le jour!

Merci à René Richard pour avoir dit oui, avec cet enthousiasme réconfortant qui est le sien, à ce cirque un peu mongol...

Merci à toute l'équipe de collaborateurs (trices) pour cette générosité au service de la créativité.

Merci à Marie-Thérèse pour la présence fidèle, le support constant et le sourire craquant...

Merci à Jacques et à toute l'équipe du Théâtre d'aujourd'hui.

Merci à Dominique, la femme que j'aime, qui voudrait des fois que j'en fasse moins mais qui toujours m'appelle à en faire plus...

Merci à Théophile, mon fils, qui de plus en plus entre dans le monde et me donne envie d'y croire.

Merci à vous d'être là... Ça me FAIT quelque chose... Comme du bien je dirais...

Bonne soirée!

Christian Bégin



Mot du metteur en scène et directeur artistique du Théâtre il sans va dire

Quand Dieu est mort / Nous avons attendu Godot / Et il n'est pas venu

Puis nous avons voulu changer le monde / Et faire arriver le paradis, ici et maintenant / Mais le monde et le paradis nous ont filé entre les doigts

Alors nous avons dansé l'apocalypse / Sur la tombe des utopies / Crachant au ciel de grands éclats de rire cynique

Enfin un matin à l'aube / Lendemain de veille, on s'en souvient / C'a été comme si le soleil ne s'était pas levé

Aujourd'hui dans la poussière retombée / La route qui semble ne mener nulle part / Est jonchée de décombres et d'immondices / Et l'air est encore et toujours plein de nos cris

Demain après-midi d'ailleurs l'eau potable fera son entrée / À la bourse et au marché noir simultanément

Facile à dire / Nous savons ça / On est tellement fins

Mais jusqu'où pourrions-nous encore rester là à tout savoir / Et à ne rien faire?

Jusqu'à quand ne serons-nous pas tannés de mourir / Bande de cyniques?

Ami public / Ne t'inquiète pas / La soirée sera belle

Car à travers la colère et le rire de Christian / Le ciel, bien noir, est encore barré d'étoiles.

Merci d'être là avec nous

Dominic Champagne

L'équipe du Théâtre il va sans dire

Directeur artistique **Dominic Champagne**, directrice générale **Christine Boisvert**, directeur musical **André Barnard**, conseillère à la direction artistique **Julie Castonguay**.

L'équipe du Théâtre d'aujourd'hui

Codirectrice générale et directrice artistique **Marie-Thérèse Fortin**, codirecteur général et directeur administratif **Jacques Vézina**, directrice de production **Lucie Janvier**, directrice des communications **Jo-Anne Héroux**, adjoint à la direction administrative **Denis Simpson**, gérant **André Morissette**, responsable du développement de public **Philippe Bergeron**, secrétaire-réceptionniste **David Bel**, assistant-gérant **Mathieu Sénécal**, concierge et responsable du bâtiment **Alain Thériault**.

Conception du logo du Théâtre **Éric Godin** // Relations de presse **Karine Cousineau communications** // Conception graphique **bungalobungalo** // Révision du programme **Pierre Lefebvre** // Photos de plateau **Yves Renaud** // Réalisation et montage des vidéos promotionnels **Pierre-Étienne Lessard** // Imprimerie **Laurier Litho** // Vente de publicité dans les programmes **André Morissette**

Le Théâtre d'aujourd'hui et le Théâtre il va sans dire sont subventionnés par le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des Arts du Canada et le Conseil des arts de Montréal.



Le Théâtre d'aujourd'hui est membre de Théâtres Associés (TAI)

theatre quebec.com le portail du théâtre québécois



Avec ce coupon, obtenez
20% de rabais sur les affiches
30% sur un encadrement
40% sur un lamination

3854, St-Denis Montréal (Québec) Tél. : 514-284-0192
3620, St-Laurent Montréal (Québec) Tél. : 514-842-0160
1431, Fleury Est Montréal (Québec) Tél. : 514 382-8100

L'apocalypse tranquille

Ce texte est né tout à la fois de l'amitié et de la colère. Son origine remonte à un sketch écarté de *Vacances, cabaret perdu*, le dernier spectacle du Théâtre Il va sans dire, dont ni Dominic Champagne ni son auteur Christian Bégin n'arrivaient à faire le deuil. L'objet, une discussion aussi tendue qu'amère entre un nain de cirque et un homme-canon comportait déjà une forte dimension théâtrale, et il fut décidé, au cours d'une rencontre, de lui donner plus d'amplitude. À la demande du metteur en scène, le comédien se lança ainsi dans la rédaction de sa première pièce. De dialogues entre les deux hommes en différentes versions, le texte s'est peu à peu élaboré. Martin Drainville s'est ensuite joint au duo, et, bien que n'étant pas intervenu directement dans le processus de rédaction, il en a accompagné le développement, faisant de ce projet un lieu concret de réflexion pour les trois hommes.

Circus minimus est d'abord une charge violente contre le cynisme ambiant qui occupe une bonne part de nos esprits et de nos tribunes, une attaque en règle de la prétention de tous ceux qui détestent et dédaignent pour le plaisir de la chose, une mise à sac de la complaisance, du mépris et de l'amertume. C'est en effet l'exaspération, l'irritation, la rogne qui ont aiguillonné Bégin dans ce projet d'écriture. Les discours à la fois affectés et convenus sur l'imbécillité de la marche du monde que tout un chacun tient autour d'un verre, ou qu'encre l'on retrouve étalés dans les innombrables chroniques d'humeurs qui pullulent dans nos médias, sont le véritable ferment de son indignation et de son désir d'écrire ce texte.

En nous proposant son clown malveillant au verbe acide et ravageur, Christian Bégin dresse ici pour nous le portrait vitriolique d'un être happé par son manque de courage et complètement aliéné par son refus d'y faire face. Ne parlant pas tant que reprenant inlassablement le parcours fléché de son amertume, il remarque à peine, ou plutôt refuse de voir, qu'à ses côtés vit également un autre homme, un homme-canon, pierrot lunaire accablé de fatigue et de douleur, être endeuvillé de son plaisir de vivre comme de ses idéaux, miroir impassible des vociférations édentées de son partenaire.

Dans une roulotte donc, deux hommes, deux forains, vivent et se parlent. Mais se parlent-ils vraiment? On pourrait en débattre, car cette pièce s'avère également être un texte sur le silence et le non-dit, donc sur ce qu'on ne sait dire, ne veut dire, ne peut dire. Derrière chaque parole ici énoncée, proclamée ou hurlée, percent douloureusement celles qui n'arrivent jamais à la surface de la conscience. Aveugles et sourds à tout ce qui les relie, l'aiguille et le cascadeur ne semblent a priori n'avoir en commun que le pauvre espace qu'ils partagent. Pourtant, ces deux hommes sont faits du même pain, et comme c'est trop souvent le cas, il faudra qu'une tragédie surgisse pour qu'ils en prennent pleinement conscience.

... parmi toutes les questions que cette pièce nous pose, celle qu'il préfère est cette dernière : combien de temps peut-on se permettre encore d'attendre Godot?

Ce qui surprend peut-être d'abord dans cette pièce est la dureté, de même que la justesse de la langue de Bégin. D'entrée de jeu, la violence et l'acrimonie, la désillusion et le deuil nous sont présentés avec une apreté saisissante, si ce n'est angoissante. La tonalité des répliques nous frappe avec véricité et chacun reconnaîtra dans la matière même de la langue l'expression toute nue de sa propre colère. Bien sûr, depuis Tremblay (ses *Belles-sœurs* auront 50 ans dans quatre ans...) le joul sur scène n'étonne plus, pas plus qu'il ne parvient à nous choquer. Bégin a pourtant su ici élaborer une langue au plus près de notre oralité, loin de la représentation poétique qu'en a fait l'auteur d'*Albertine en cinq temps* et du *Vrai monde*, et qui par son réalisme clinique, jamais pris en défaut, arrive à une dimension incantatoire qui sait sans aucune difficulté résonner en nous. Si dans son essai intitulé *L'art du roman*, le romancier tchèque Milan Kundera affirmait que l'on ne peut être véritablement vulgaire que dans sa langue maternelle, cette inexorable connivence entre intimité et violence, Bégin nous la démontre d'une manière admirable.

Incontestablement crépusculaire, *Circus minimus* n'est pourtant pas exclusivement une pièce sur ce qui meurt et qui se s'éteint. Derrière tout le blafard de ce qui nous est présenté, se dessine lentement, puis de plus en plus nettement, une interrogation qui n'a eu de cesse d'inquiéter chaque génération depuis que l'Homme est l'Homme : que nous faut-il donc faire, jusqu'où doit-on aller, pour que la suite du monde adienne? La pièce se révèle ainsi un implacable récit dont l'enjeu principal est l'héritage. Que laissons-nous à ceux dont le rôle est de nous survivre, comment leur tendre la main au-delà de la mort, mais aussi de quelle manière devons-nous recevoir, accepter, intégrer ce qui, malgré nous, nous est légué? Autant de questions ici évoquées auxquelles Bégin a eu la finesse de ne donner aucune réponse définitive.

Au sortir d'une répétition, Dominic Champagne avouait aimer croire parfois que le clown et l'homme-canon n'étaient autres que Vladimir et Estragon, les deux pauvres gars de Samuel Beckett, ayant décidé de joindre un cirque ambulante. Ainsi, parmi toutes les questions que cette pièce nous pose, celle qu'il préfère est cette dernière : combien de temps peut-on se permettre encore d'attendre Godot?

Pierre Lefebvre



VÉZINA

Vézina, Dufault
Cabinet de services financiers

4374, avenue Pierre-De Coubertin * bureau 220 * Montréal (Québec) * H1V 1A6

T 514 253-5221 * F 514 253-4453 * www.vezinadufault.com

Profitez d'une année de loisirs à rabais
Maintenant plus de 105 PARTENAIRES dans toute l'île de Montréal.

LE THÉÂTRE PLUS ACCESSIBLE QUE JAMAIS.
La carte qui vous rend la morale de votre pièce.

ACCÈS MONTRÉAL

La carte Accès Montréal, seulement 7\$, seulement pour les Montréalais et Montréalaises.
Pour plus de renseignements et pour connaître les points de vente, téléphonez au 87-ACCÈS, #610.
www.ville.montreal.qc.ca/cam

Entre autres, économisez :

- au Centre des arts Saydie Bronfman
- au cinéma Saint-Léonard 52-88
- à la Cinéma-thèque Québécoise
- à Cité Histoire, musée d'histoire du Sauff-au-Récollet, parc-nature de l'Île-de-la-Vollation
- à l'Espace GO
- au Goëlle-Institut
- aux Grands Spectacles
- au Groupe de la Veille/Théâtre Prospéro
- à l'Unitéthéâtre
- au MAN (Montréal, arts interculturels)
- à la Maison théâtre
- à l'ONF Montréal - Cinéma-thèque
- au théâtre Centaur
- au théâtre d'aujourd'hui
- au théâtre de Quat'Sous
- au théâtre du Rideau Vert
- au théâtre la Licorne
- au théâtre Oubriement et Galerie d'art

Montréal

deux pour un le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de Théâtres Associés



Montréal

Compagnie Jean Duceppe (514) 842-2112

Espace GO (514) 845-4890

Théâtre d'aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre de la Manufacture

La Licorne (514) 523-2246

Théâtre Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde (514) 866-8667

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

Québec

Théâtre de la Bordée (418) 694-9631

Théâtre du Trident (418) 643-8131

Ottawa

Centre national des Arts

(613) 947-7000, poste 280

Valable sur le prix régulier. Au guichet du théâtre à compter de 19h00 le soir même. Argent comptant seulement. Billets en nombre limité. Aucune réservation acceptée. Certaines restrictions s'appliquent.

BÍLY KUŇ

BAR

O PATRO VÝŠ

SALLE

354-354 Mont-Royal Est
www.bilykun.com
514-845-5392

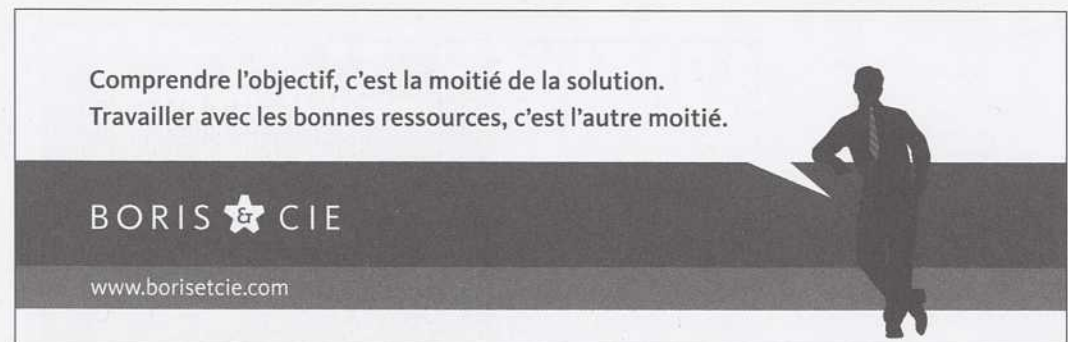
Comprendre l'objectif, c'est la moitié de la solution.

Travailler avec les bonnes ressources, c'est l'autre moitié.

BORIS CIE

www.borisetcie.com

Librairie
Renaud-Bray





Le Garde-Manger
POUR TOUS

Le Garde-Manger Pour Tous est un organisme qui agit pour soulager la faim et favorise l'autonomie des personnes

Sa principale activité est la préparation et le service de repas chauds le midi pour les enfants de plusieurs écoles en milieu défavorisé.

Une histoire sans faim

Près de 400 000 repas sont ainsi servis pendant l'année scolaire en collaboration avec la CSDM, la CSMB et surtout grâce à la générosité du public.

Merci ! (514) 931-8830
www.Garde-Manger.qc.ca
gmpt@Garde-Manger.qc.ca

fauchois fleurs
À la fine fleur de l'événement.

PRO THEATRE 2004/10/15 X



Dominic Champagne — *Metteur en scène*
Homme de théâtre émérite, Dominic Champagne est cofondateur et directeur artistique du Théâtre il va sans dire, compagnie qui a créé une quinzaine de spectacles dont il a signé l'ensemble des mises en scène. On lui doit, entre autres spectacles marquants, *La Répétition*, *Cabaret neiges noires*, *Lolita*, *Don Quichotte* et *L'Odyssée*. Il a aussi signé la mise en scène de deux spectacles du Cirque du Soleil : *Varekai* et, plus récemment, *Zumanity* avec René Richard Cyr. Il a également élaboré avec ce dernier la conception originale de l'émission de variétés *Le Plaisir croît avec l'usage*, diffusée sur les ondes de Télé-Québec, dont il a aussi assumé la direction artistique.



Christian Bégin — *Auteur et le Clown*
Comédien et auteur, Christian Bégin est un des membres fondateurs des Éternels Pigistes dont la dernière création, *Mille Feuilles*, a été présentée en reprise au Théâtre d'Aujourd'hui en septembre. Il a reçu en 2004 le Masque de l'interprétation masculine pour son rôle dans *la Société des loisirs* de François Archambault, pièce qui sera, elle aussi, reprise à la Licorne en 2005. À la télévision, on l'a vu dans *Rumeurs*, *Tabou*, *Caméra Café* et *Les Tumultueuses Aventures de Jack Carter*. Comme auteur, il a écrit et interprété deux spectacles solos, *I've Got a Crush on You* ou *J'ai une orangeade sur toi* et *Que reste-t-il de mes amours...*? Il a également participé à l'écriture de la série télévisée *Délirium*, mettant en vedette les Éternels Pigistes. Il signe, avec *Circus minimus*, sa première pièce de théâtre.



Martin Drainville — *L'Homme-canon*
Cet infatigable comédien a une longue feuille de route ponctuée de plusieurs prix. Présent tout autant au théâtre qu'au petit et grand écran, on l'a vu sur scène chez Duceppe dans *Les Noces de tôle* de Claude Meunier et dans *Les Voisins* de Claude Meunier et Louis Saïa. Il était également de la distribution du *Génie amoureux* de Sophie Clément et Marcel Leboeuf, qui s'est vu attribué le Masque du public Loto-Québec en 1998. En 1995, il était dirigé une première fois par Dominic Champagne dans *Lolita*. À la télévision, il a participé, entre autres émissions, à *Ce soir on joue*, sur les ondes de Radio-Canada. Il anime également *Par-dessus le marché* diffusé sur TVA. Au cinéma, on a pu le voir dans *L'Odyssée d'Alice Tremblay*, *Laura Cadieux* et *Louis 19*.

L'équipe de production

Texte : **Christian Bégin**
Mise en scène : **Dominic Champagne**
Assistance à la mise en scène : **Marie-Hélène Dufort**
Scénographie, costumes, accessoires et maquillages : **Stéban Sanfaçon** et **Julie Castonguay**
Éclairages : **Alain Lortie**
Musique originale : **André Barnard** et **Ludovic Bonnier**
Régie : **Julie Beauséjour**
Perruques : **Rachel Tremblay**
Couture : **Marie-Christine Gagnon**
Assistance aux éclairages : **Sébastien Pedneault**
Jeu clownesque : **René Bazinet**
Mouvement : **Dulcinée Langfelder**

Direction de production : **Lucie Janvier**
Direction technique : **Louis Héon**
Réalisation des décors : **Atelier l'Établi**
Chef d'atelier : **Nadyne Deschênes**
Peinture scénique : **Louisa Schabas**
Menuisiers : **Jean-François Lachance**, **Patrick Nourry**, **Sylvain Viau**, **Vincent Roy**, **Jimmy Cormier**, **Josée Bélanger**.

L'équipe de montage
Julie Brosseau-Doré, **Bruno Desnos**, **Carl Pelletier**, **Serge Pelletier**, **Joëlle Tougas**, **Brigitte Turbide**, **Caroline Turcot**.

Remerciements

Nos remerciements à



à Mme Carmelle Bégin et le



à M. **André Simoneau**, facteur de l'orgue de barbarie,
à M. **Léo** du Bazar Ontario,
à **Archambault**,
à M. **Stéphane Isabel**,
à **APL Sonorisation**,
à M. **Dominic Galien**,
à M. **Benoît Fontaine**.

Stéban Sanfaçon — *Scénographie, costumes, accessoires et maquillages*
Issu de la promotion 1998 en scénographie de l'École nationale de théâtre du Canada, Stéban Sanfaçon n'en est pas à sa première collaboration avec Dominic Champagne, puisqu'il avait assumé la scénographie de *Vacarmes*, *cabaret perdu* et qu'il s'était chargé des accessoires de *L'Odyssée*. On lui doit également les accessoires du *Procès* de Kafka mis en scène par François Girard, que l'on pourra voir au TNM en novembre. En 1999, il concevait *La Balustrade*, la petite salle de spectacle du Monument National.

Julie Castonguay — *Scénographie, costumes, accessoires et maquillages*
Diplômée de l'École nationale de théâtre en 1985, Julie Castonguay est codirectrice du Théâtre il va sans dire. Elle a également participé, à titre de comédienne, à la création de tous les spectacles de la compagnie. Artiste-peintre, elle signait, en 1996, les toiles de la production *Lolita* présentée sur la scène du Rialto. Elle récidive, cette fois-ci avec la collaboration de Stéban Sanfaçon, à la création de la scénographie, de même que des costumes et des accessoires de *Circus minimus*.

Alain Lortie — *Éclairages*
Éclairagiste de renom, Alain Lortie a travaillé avec des artistes multidisciplinaires tels que Michel Lemieux, Marie Chouinard, Edouard Lock, de même que des interprètes de la chanson, parmi lesquels Francis Cabrel, Diane Dufresne et Daniel Bélanger. Il a été consacré jusqu'à sept fois concepteur d'éclairages de l'année par l'ADISQ. Artisan familier de projets gigantesques, il a travaillé sur *Notre-Dame de Paris* de Luc Plamondon, *Elseneur* de Robert Lepage, le spectacle équestre *Cavalia*, et *Soleil de minuit* du Cirque du Soleil, présenté lors du dernier Festival de Jazz de Montréal.

André Barnard — *Musique originale*
Depuis plus de 20 ans, André Barnard met son talent musical au service de la scène. Musicien des plus polyvalents, il manie avec un égal bonheur la guitare, le banjo, la basse, de même que plusieurs autres instruments. Directeur musical du Théâtre il va sans dire, il en est également un des membres fondateurs; il a ainsi participé à toutes ses aventures. En plus d'interpréter la musique de *L'Odyssée* et de *Don Quichotte*, il en a assumé l'assistance à la composition et à la direction musicale.

Ludovic Bonnier — *Musique originale*
Ludovic Bonnier compte à son actif une trentaine de musiques de théâtre. Louvoyant avec adresse du classique à la musique électronique en passant même par le western, il a participé à la réalisation d'une quarantaine d'albums en tant qu'ingénieur, réalisateur et musicien. En 2004, il recevait le Masque de la conception sonore pour *Deux pas vers les étoiles* de Jean-Rock Gaudreault. Fidèle complice de Dominic Champagne, *Circus minimus* est leur quatrième collaboration après *L'Odyssée*, *La Caverne* et *Vacarmes, cabaret perdu*.

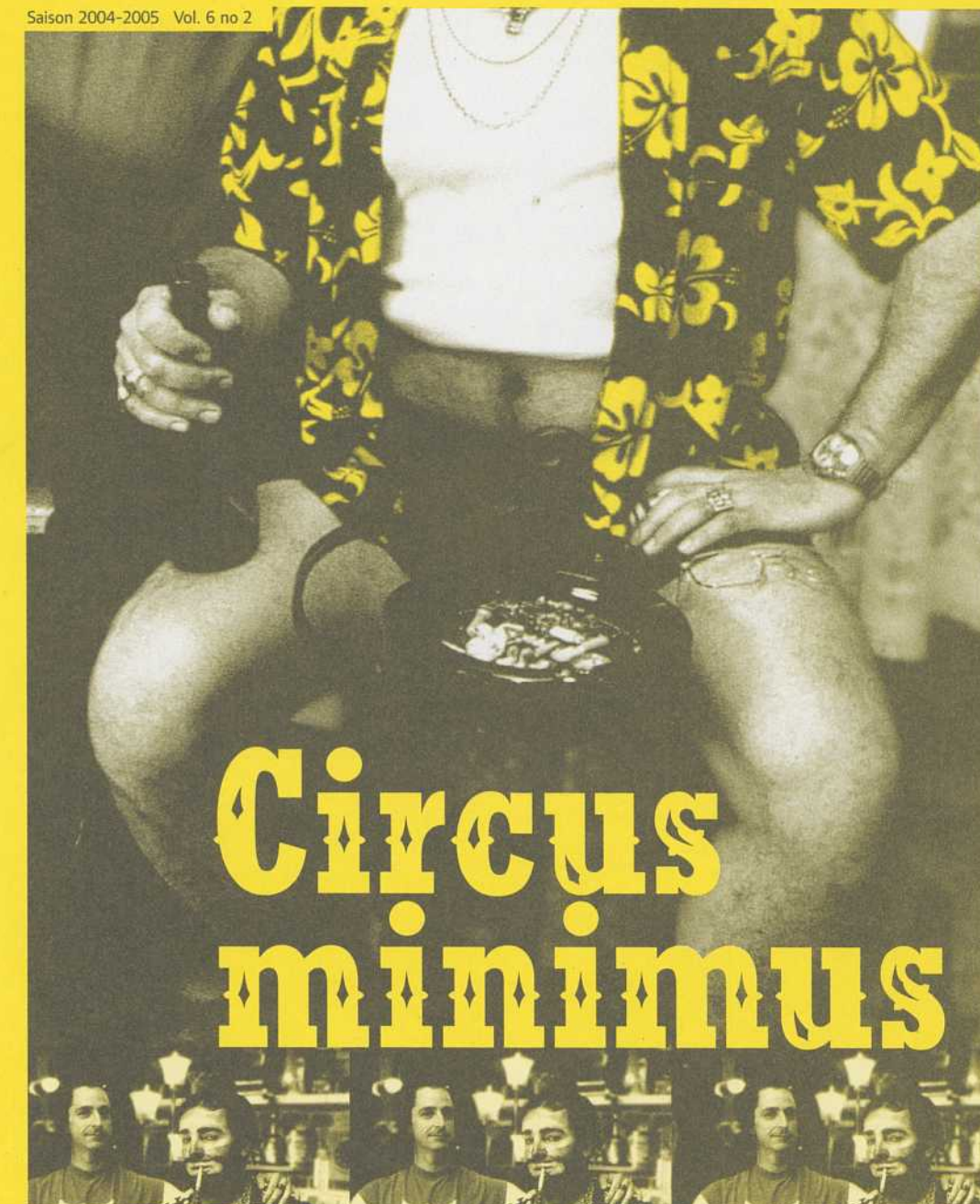
Marie-Hélène Dufort — *Assistance à la mise en scène*
Issue de la promotion 2001 de l'École nationale de théâtre, Marie-Hélène Dufort est à la fois assistante à la mise en scène et directrice de production. Elle a déjà à son actif plus d'une vingtaine de productions théâtrales. La saison dernière, elle assistait Martin Faucher dans *Le Collier d'Hélène* au Théâtre d'Aujourd'hui et assumait la direction de production de *Cette fille-là* de Joan MacLeod à la Licorne. À la télévision, elle a assuré l'assistance à la mise en scène et la coordination des trois dernières éditions de la Soirée des Masques.

CONTINENTAL
BISTRO

À deux pas du Théâtre !
La cuisine est ouverte jusqu'à 1 h 00 am

845-6842 4169, ST-DENIS
FAX: 845-8039 MTL, QC. H2W 2M7

Saison 2004-2005 Vol. 6 no 2



Circus minimus

Avec **CHRISTIAN BÉGIN** et **MARTIN DRAINVILLE**
Texte **CHRISTIAN BÉGIN**
Mise en scène **DOMINIC CHAMPAGNE**

Collaborateurs **Stéban Sanfaçon**, **Julie Castonguay**, **Alain Lortie**, **André Barnard**, **Ludovic Bonnier**, **Marie-Hélène Dufort**, **Julie Beauséjour**, **Dulcinée Langfelder** et **René Bazinet**.

Du 19 octobre au 13 novembre 2004

Une coproduction du Théâtre il va sans dire et du Théâtre d'Aujourd'hui

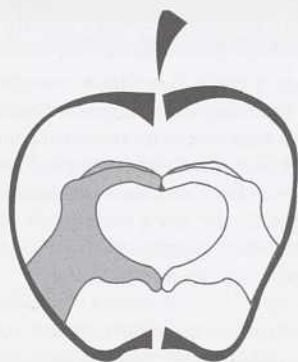
THÉÂTRE
IL VA SANS DIRE



Théâtre d'Aujourd'hui
la première scène du théâtre québécois
3900, rue Saint-Denis (Sherbrooke) Montréal H2W 2M2
Informations et réservations (514) **282-3900**
www.theatredaujourd'hui.qc.ca
Direction : Marie-Thérèse Fortin, Jacques Vézina

En partenariat avec
Hydro Québec et **LE DEVOIR**

couverture : photos © Gilles Lamoignon / réalisateur : Marie-Thérèse Fortin © Patrick Laché, Christian Bégin © Véro Bouchampagne, Dominic Champagne © Benoît Cormier, Martin Drainville © Monic Richard



Le Garde-Manger
POUR TOUS

Le Garde-Manger Pour Tous est un organisme qui agit pour soulager la faim et favorise l'autonomie des personnes

Sa principale activité est la préparation et le service de repas chauds le midi pour les enfants de plusieurs écoles en milieu défavorisé.

Une histoire sans faim 

Près de 400 000 repas sont ainsi servis pendant l'année scolaire en collaboration avec la CSDM, la CSMB et surtout grâce à la générosité du public.

Merci ! (514) 931-8830
www.Garde-Manger.qc.ca
gmpt@Garde-Manger.qc.ca

Fauchois fleurs

À la fine fleur de l'événement.